



VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



TOURBILLON, CHRONOGRAPHE MONOPOUSOIR, RÉSERVE DE MARCHÉ, MANUEL

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Tourbillon avec indication de la seconde
4. Aiguille de réserve de marche
5. Aiguille des secondes du chronographe
6. Aiguille des minutes du chronographe

- I. Couronne de remontage et de mise à l'heure
- II. Poussoir départ-arrêt-remise à zéro des aiguilles du chronographe

Instructions de réglage

Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

A : Plaquée contre la boîte, position de remontage et d'utilisation des fonctions chronométriques.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (4) est proche du minimum, ou chaque jour à une heure à peu près régulière, remonter la montre en actionnant la couronne (I). L'aiguille de réserve de marche (4) permet de suivre la progression du remontage.

Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (4) est sur la graduation minimum, le ressort est presque entièrement désarmé et la montre peut s'arrêter ou être moins précise.

B : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

D'une manière générale, il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Cependant il est possible de les reculer à condition de terminer le réglage en avançant.

Fonctions du chronographe

La fonction chronométrage ne peut être utilisée qu'avec la couronne (I) en position A.

1^{re} pression sur le poussoir (II) :

Départ de l'aiguille de secondes du chronographe (5) et de l'aiguille des minutes du chronographe (6).

2^e pression sur le poussoir (II) :

Arrêt du chronométrage.

3^e pression sur le poussoir (II) :

Remise à zéro des aiguilles du chronographe (5 et 6).

Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



TOURBILLON, SINGLE-PUSHPIECE CHRONOGRAPH, POWER RESERVE, MANUAL

1. Hour hand
 2. Minute hand
 3. Tourbillon with indication of the seconds
 4. Power-reserve hand
 5. Chronograph seconds hand
 6. Chronograph minute hand
-
- I. | Winding and time-setting crown
 - II. | Start-stop-reset pushpiece for chronograph hands

Setting instructions

Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions A and B.

A: Pressed down against the case, position for winding and using the chronometer functions.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

When the power-reserve hand (4) is close to the minimum, or every day at roughly the same time, wind the watch by rotating the winding and time-setting crown (I). The power-reserve hand (4) lets you monitor how much the watch has been wound.

Do not force the winding mechanism when you feel resistance increasing.

When the power reserve hand (4) is on the minimum graduation, the spring is almost entirely unwound and the watch may stop or be less accurate.

B: Time setting position.

When pulled out in this position, rotation of the winding and time-setting crown (I) allows the time to be set. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. The hands can however be moved backwards provided you end the adjustment by advancing them.

Chronograph functions

The timing function can only be used with the winding and time-setting crown (I) in position A.

1st press on pushpiece (II):

Start the chronograph seconds hand (5) and the chronograph minute hand (6).

2nd press on pushpiece (II):

Stop timing.

3rd press on pushpiece (II):

Reset the chronograph hands (5 and 6).

Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.

HANDAUFZUGSUHR MIT TOURBILLON, EINDRÜCKER-CHRONOGRAPH UND ANZEIGE DER GANGRESERVE



1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Tourbillon mit Sekundenanzeige
4. Gangreservezeiger
5. Sekundenzeiger des Chronographen
6. Minutenzeiger des Chronographen

- I. Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- II. Drücker für Start, Stopp und Nullrückstellung der Chronographenzeiger

Anleitung für die Einstellung

Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

A: Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition und Bedienung der chronometrischen Funktionen.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wenn sich der Gangreservezeiger (4) dem Minimum nähert – oder besser jeden Tag etwa zur gleichen Zeit – die Uhr durch Drehen der Krone (I) aufziehen. Der Gangreservezeiger (4) gibt an, wie weit die Uhr aufgezogen ist.

Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

Zeigt der Gangreservezeiger (4) auf Minimum, ist die Feder fast völlig entspannt, und die Uhr kann stehen bleiben oder an Präzision einbüßen.

B: Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger im Uhrzeigersinn gedreht werden. Sie können zwar auch zurückgedreht werden, müssen dann jedoch am Ende des Einstellvorgangs nochmals ein wenig vorwärts gedreht werden.

Chronographenfunktionen

Die Zeitmessfunktion kann nur genutzt werden, wenn sich die Krone (I) in Position A befindet.

1. Betätigung des Drückers (II):

Start des Chronographen-Sekundenzeigers (5) und des Chronographen-Minutenzeigers (6).

2. Betätigung des Drückers (II):

Anhalten der Zeitmessung.

3. Betätigung des Drückers (II):

Nullrückstellung der Chronographenzeiger (5 und 6).

Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.

TOURBILLON, CRONOGRFO MONOPULSANTE, RISERVA DI CARICA, MANUALE



1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Tourbillon con indicazione dei secondi
4. Lancetta della riserva di carica
5. Lancetta dei secondi del cronografo
6. Lancetta dei minuti del cronografo

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Pulsante avvio-arresto-azzeramento delle lancette del cronografo

Istruzioni di regolazione

Ricarica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni A e B.

A: Premuta contro la cassa, posizione di carica e di utilizzo delle funzioni chilometriche.

È la posizione normale, quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

Quando la lancetta della riserva di carica (4) è vicina al minimo o, ancora meglio, ogni giorno più o meno alla stessa ora, ricaricare l'orologio azionando la corona di carica e di messa all'ora (I). La lancetta di riserva di carica (4) permette di controllare l'andamento della ricarica.

Non forzare il meccanismo di ricarica quando la resistenza aumenta. Quando la lancetta della riserva di carica (4) è vicina al minimo, la molla è quasi del tutto scarica e l'orologio può fermarsi o essere meno preciso.

B: Posizione di messa all'ora.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e di messa all'ora (I) permette, mediante un movimento di rotazione, la regolazione dell'ora. In seguito premere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A, affinché l'orologio continui a funzionar.

In generale, è preferibile effettuare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. È possibile farle anche retrocedere, ma l'impostazione dell'ora deve concludersi sempre facendole avanzare.

Funzioni del cronografo:

La funzione cronometraggio può essere usata unicamente con la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A.

1ª pressione sul pulsante (II):

Avvio della lancetta dei secondi del cronografo (5) e della lancetta dei minuti del cronografo (6).

2ª pressione sul pulsante (II):

Arresto del cronografo.

3ª pressione sul pulsante (II):

Azzeramento delle lancette del cronografo (5 e 6).

Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per una pressione di 3 bar.



TOURBILLON, CRONÓGRAFO MONOPULSADOR, RESERVA DE MARCHA, MANUAL

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Tourbillon con indicación de los segundos
4. Aguja de la reserva de marcha
5. Segundero del cronógrafo
6. Aguja de los minutos del cronógrafo

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Pulsador de puesta en marcha, parada y puesta a cero de las agujas del cronógrafo

Instrucciones de ajuste

Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B

A: Introducida contra la caja, posición de armado y utilización de las funciones del cronógrafo.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Cuando la aguja de la reserva de marcha (4) está llegando al mínimo, o todos los días aproximadamente a la misma hora, dé cuerda al reloj girando la corona de armado y ajuste de la hora (I). La aguja de la reserva de marcha (4) le permite ver la progresión del armado de la cuerda.

No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

Cuando la aguja de la reserva de marcha (4) se encuentra en el sector de graduación mínima, el muelle está casi totalmente desarmado y el reloj se puede parar o funcionar con menos precisión.

B: Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

En general, es preferible ajustar la hora haciendo avanzar las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) en sentido horario. No obstante, es posible hacer retroceder las agujas siempre y cuando el ajuste se termine avanzando.

Funciones del cronógrafo

La función de cronometraje puede usarse únicamente con la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

1ª presión en el pulsador (II):

Pone en marcha el segundero del cronógrafo (5) y la aguja de los minutos del cronógrafo (6).

2ª presión en el pulsador (II):

Detiene el cronometraje.

3ª presión en el pulsador (II):

Pone a cero las agujas del cronógrafo (5 y 6).

Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.



TURBILHÃO, CRONÓGRAFO COM PISTÃO DE PRESSÃO ÚNICO, RESERVA DE MARCHA, MANUAL

1. Ponteiro das horas
 2. Ponteiro dos minutos
 3. Turbilhão com indicação dos segundos
 4. Ponteiro de reserva de marcha
 5. Ponteiro dos segundos do cronógrafo
 6. Ponteiro dos minutos do cronógrafo
- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Pistão de partida-paragem-retorno a zero dos ponteiros do cronógrafo

Instruções para a regulação

Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

A: Encostada à caixa: posição de dar corda e de utilização das funções cronométricas.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Quando o ponteiro de reserva de marcha (4) estiver perto do mínimo, ou todos os dias mais ou menos à mesma hora, se possível, dar corda ao relógio, accionando a coroa de corda e de acerto da hora (1). O ponteiro de reserva de marcha (4) permite acompanhar a progressão da corda.

Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

Quando o ponteiro de reserva de marcha (4) se encontra na graduação mínima, a mola fica quase totalmente desarmada e o relógio pode parar ou ficar menos exacto.

B: Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

De uma maneira geral, é preferível acertar a hora fazendo avançar o ponteiro das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido horário. No entanto, é possível fazê-los recuar desde que o acerto termine com um movimento de avanço.

Funções do cronógrafo

A função de cronometragem só pode ser utilizada com a coroa de corda e de acerto da hora (I) na posição A.

1.ª pressão no pistão (II):

Accionamento do ponteiro dos segundos do cronógrafo (5) e do ponteiro dos minutos do cronógrafo (6).

2.ª pressão no pistão (II):

Paragem da cronometragem.

3.ª pressão no pistão (II):

Retorno a zero dos ponteiros do cronógrafo (5 e 6).

Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.

ЧАСЫ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ, ТУРБИЙОНОМ, ОДНОКНОПОЧНЫМ ХРОНОГРАФОМ И УКАЗАТЕЛЕМ ЗАПАСА ХОДА



1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Турбийон с указателем секунд
4. Стрелка указателя запаса хода
5. Секундная стрелка хронографа
6. Минутная стрелка хронографа

- I. Головка завода и установки времени
- II. Кнопка пуска, остановки и сброса показаний стрелок хронографа

Инструкции по настройке

Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

А: Положение для завода часов и использования хронометрических функций, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Производить завод часов, осуществляемый вращением головки завода и установки времени (I), следует, когда стрелка указателя запаса хода (4) близка к минимальной отметке или ежедневно приблизительно в одно и то же время. Стрелка указателя запаса хода (4) позволяет следить за процессом завода часов.

Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

Когда стрелка указателя запаса хода (4) находится на минимальной отметке, заводная пружина почти полностью раскручена, поэтому часы могут остановиться или их ход станет менее точным.

В: Положение для установки времени.

Показания времени можно настроить вращением головки завода и установки времени (I), выдвинутой в это положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) обратно в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, устанавливать время желательно путем перевода часовой и минутной стрелок (1 и 2) по часовой стрелке. Перевод стрелок назад допускается, но при условии, что в завершение установки времени стрелки будут переведены вперед.

Функции хронографа

Для использования функции отсчета времени головка завода и установки времени (I) должна находиться в положении А.

1^е нажатие на кнопку (II):

Секундная стрелка хронографа (5) и минутная стрелка хронографа (6) начинают движение.

2^е нажатие на кнопку (II):

Остановка отсчета времени.

3^е нажатие на кнопку (II):

Сброс показаний стрелок хронографа (5 и 6).

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



1. 时针
2. 分针
3. 带有小秒针显示的陀飞轮
4. 动力储存指针
5. 计时码表秒针
6. 计时码表分针

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 计时码表指针停走归零按钮

调校说明

上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

A：推回至表壳，上链和使用计时码表功能的位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

当动力储存指针 (4) 接近最低值时，每天最好在同一时间，转动上链和时间调校表冠 (I) 为腕表上链。动力储存指针 (4) 显示腕表上链程度。

当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。

若动力储存指针 (4) 达到最低值时，动量几乎为零，腕表可能会停止走时或走时不精确。

B：调校时间的位置。

上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

一般来说，我们建议您向前顺时针转动时针和分针 (1 和 2) 来设定时间；而只有在此项操作完成之后，您才可以向后转动指针。

计时码表功能

只有当上链和时间调校表冠 (I) 位于位置 A 时才能使用计时功能。

第一次按压按钮 (II)：

启动计时码表秒针 (5) 和计时码表分针 (6)。

第二次按压按钮 (II)：

停止计时。

第三次按压按钮 (II)：

计时码表指针 (5 和 6) 归零。

防水功能

腕表的防水功能已通过 3 个大气压下的测试。



單按鈕計時碼錶， 動力儲存顯示， 手動上鏈陀飛輪

1. 時針
2. 分針
3. 帶有小秒針顯示的陀飛輪
4. 動力儲存指針
5. 計時碼錶秒針
6. 計時碼錶分針

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 計時碼錶指針停走歸零按鈕



調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可以處於 A 和 B 兩個位置。

A：推回至錶殼，上鏈和使用計時碼錶功能的位置。
這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達到最佳的防水功能。

當動力儲存指針 (4) 接近最低值時，每天最好在同一時間，轉動上鏈和時間調校錶冠 (I) 為腕錶上鏈。動力儲存指針 (4) 顯示腕錶上鏈程度。

當上鏈阻力增加時，請勿強行施力於上鏈機制。

若動力儲存指針 (4) 達到最低值時，動量幾乎為零，腕錶可能會停止走時或走時不精確。

B：調校時間的位置。

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至此位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

一般來說，我們建議您向前順時針轉動時針和分針 (1 和 2) 來設定時間；而只有在此項操作完成之後，您才可以向後轉動指針。

計時碼錶功能

只有當上鏈和時間調校錶冠 (I) 位於位置 A 時才能使用計時功能。

第一次按壓 按鈕 (II)：

啟動計時碼錶秒針 (5) 和計時碼錶分針 (6)。

第二次按壓按鈕 (II)：

停止計時。

第三次按壓按鈕 (II)：

計時碼錶指針 (5 和 6) 歸零。

防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 個大氣壓下的測試。



トゥールビヨン、 シングルプッシュボタン・ クロノグラフ、 パワーリザーブ、手巻き

1. 時針
2. 分針
3. 秒表示が備わったトゥールビヨン
4. パワーリザーブ針
5. クロノグラフ秒針
6. クロノグラフ分針

- I. 巻き上げと時刻調整のリユーズ
- II. クロノグラフ針のスタート/ストップ/リセットのプッシュボタン

時刻の調整

巻上げと時刻調整:

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

A: ケースに押し込んだ巻上げと計測時のポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

パワーリザーブ針 (4) がゼロ付近を指している時は、毎日ほぼ同じ時間に巻上げと時刻調整のリューズ (I) を巻き上げて下さい。パワーリザーブ針 (4) により、巻上げの状態が確認できます。

抵抗が強くなったら無理に巻き上げないでください。

パワーリザーブ針 (4) がゼロ付近を指している時は、巻上げは殆ど残っておりウォッチは止まるかまたは精度が落ちます。

B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時間調整は、通常、時針と分針 (1 と 2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻した場合も、時計回りで時間調整を完了してください。

クロノグラフ機能

時間測定機能は巻上げと時刻調整のリューズ (I) がポジション A にある時のみ可能です。

プッシュボタン (II) を 1 度押す:

クロノグラフ秒針 (5) とクロノグラフ分針 (6) がスタートします。

プッシュボタン (II) を 2 度押す:

クロノグラフ機能が停止します。

プッシュボタン (II) を 3 度押す:

クロノグラフ針 (5 と 6) がリセットされます。

防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

تورييون، كرونوگراف بزر ضاغط أحادي، احتياطي تشغيل، تعبئة يدوية

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. تورييون مع مؤشر للثانية
4. عقرب احتياطي التشغيل
5. عقرب ثواني الكرونوگراف
6. عقرب دقائق الكرونوگراف

- أ. تاج التعبئة وضبط الوقت
- ب. زر إطلاق - إيقاف - العودة إلى الصفر لعقارب الكرونوگراف



تعليمات الضبط

التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (I) أحد وضعين اثنين: A و B.

A: عندما يكون التاج ملتصقًا بالعلبة، يكون في وضع التعبئة واستعمال وظائف الكرونومتر.

وهذا وضع الإرتداء الطبيعي.

وعندما يكون عقرب احتياطي التشغيل (4) قريباً من الحد الأدنى، كل يوم في الوقت نفسه تقريباً بصورة منتظمة، قم بتعبئة الساعة بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (I). يتيح عقرب احتياطي التشغيل (4) تتبع عملية التعبئة.

عندما يكون عقرب احتياطي التشغيل (4) على الحد الأدنى يكون النابض منفلاً تماماً مما يسبب توقف الساعة أو قد تفقد من دقتها.

لا تجبر الآلية على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (I) إلى هذا الوضع، يمكن إدارته ضبط الوقت. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (I) معيداً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

بشكل عام، يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم عقري الساعات والدقائق (1 و 2) في اتجاه دورانها الطبيعي. ومع ذلك، يمكن إرجاعهما بشرط إنهاء الضبط بالتقديم.

وظائف الكرونوغراف

لا يمكن استعمال وظيفة الكرونوغراف إلا عندما يكون تاج التعبئة وضبط الوقت (I) في الوضع A.

الضغطة الأولى على الزر (II):

ينطلق عقرب ثواني الكرونوغراف (5) وعداد دقائق الكرونوغراف (6).

الضغطة الثانية على الزر (II):

يقف الكرونوغراف.

الضغطة الثالثة على الزر (II):

إعادة عقارب الكرونوغراف (5 و 6) إلى الصفر.

المقاومة للماء

اختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

www.vacheron-constantin.com